

84 (2 POC = КОМИ) - АБ

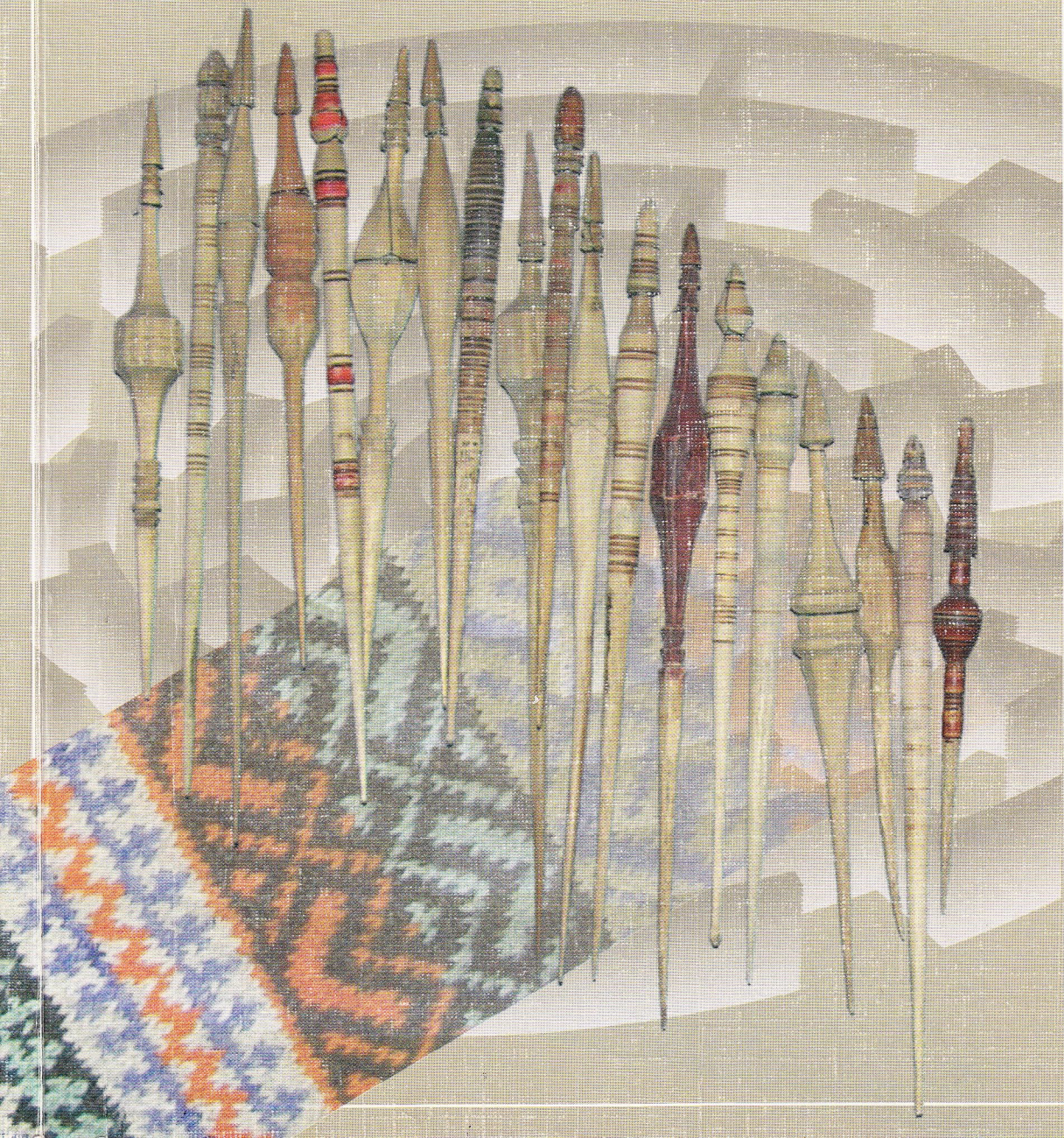
А 86

3

2006

А П Т

ААА



## SUMMARY

In the third issue of «ART» we continue publishing the prose of O. Kuratov, entitled «Patients of Doctor Vizinga».

Kate Sokolova and Aleksey Sokolov live and work in Saint-Petersburg. Recently they work a lot in the field of poetry, prose writing and drama. We hope our readers will appreciate their works at their true value.

It should be noted that this issue is almost entirely devoted to the 95<sup>th</sup> anniversary of the National Museum of the Komi Republic. Nearly all main directions of museum work are represented in the issue. In the sections «Literary Archives», «Studii», «ART-Fact» museum workers present to the readers the unique manuscripts, exhibits and other materials from basic funds and from store-rooms.

The section «Reviews. Surveys. Exhibitions» includes information about life and work of the National Museum, as well as about events, planned for the nearest future.

# ЛИТЕРАТУРНЫЙ АРХИВ





## Диана Холопова

*Диана Григорьевна Холопова родилась 2 января 1949 г. в д. Жежим Усть-Куломского района. В 1967 г. окончила Усть-Куломскую среднюю школу, в 1972-м — филологический факультет Коми государственного пединститута по специальности учитель коми языка и литературы, русского языка и литературы. Работала завучем, директором Шергягской восьмилетней школы Усть-Куломского района. В 1975 году стала научным сотрудником литературно-мемориального музея И.А. Куратова. С 1988 года — заведующая.*

*Статьи о судьбах коми писателей в 1920–30-е годы — годы репрессии, в годы Великой Отечественной войны, юбилейные о современных писателях публиковались в книгах «Покаяние», «Связь времен», «Книга памяти», «Сыктывкар и сыктывкарцы»; в сборниках и журналах «Родники пармы», «Музей и краеведение», «Вестник культуры», «Арт», «Войвыв кодзув», в республиканских и районных газетах.*

## Фронтовые пути двух поэтов

### «Ты за меня, тайга, договори...»

*(к 95-летию со дня рождения известного коми поэта-лирика, поэта-фронтовика И.М. Вавилина)*

В конце двадцатых — в начале тридцатых годов прошлого века в коми литературу пришло целое поколение молодых поэтов. Среди них был Иван Михайлович Вавилин, впоследствии ставший одним из ведущих поэтов послевоенного времени.

В литературно-мемориальном музее И.А. Куратова хранятся материалы личного архива И.Вавилина — документы, награды, рукописи стихов, воспоминания, книги из личной библиотеки и фотографии.

Он родился 21 ноября 1911 года в с. Бояркерос Корткеросского района Коми АССР (по нынешнему административному делению). Еще мальчиком познал нелегкий крестьянский труд, а 16-летним юношей работал уже лесорубом. Из воспоминаний поэта читаем: «В длинные зимние вечера в лесном бараке любил читать вслух книги коми писателей. Лесорубы слушали меня затаив дыхание. Это тронуло мою душу, и сам начал писать. Весной 1929 года посчастливилось побывать в Сыктывкаре. С отцом сплавливали плоты. Тогда и решил показать свои первые опыты Виктору Савину. Он посоветовал мне учиться, повышать образование».

Осенью того же года Иван Вавилин поступил на учебу в школу крестьянской молодежи в с. Помоздино. Учителем родного языка стал Вениамин Тимофеевич Чисталев.

В эти годы Иван Вавилин публиковал свои стихи в школьном литературном журнале «Подув вѳр» (Молодая поросьль). Таким образом, первыми педагогами Вавилина в литературном творчестве были талантливые коми писатели В.Савин и В.Чисталев.

Первые стихи были опубликованы в газете «Коми сикт». Но началом творческой деятельности поэта стали предвоенные годы, когда в журнале «Ударник» появились его новые стихи.

Далее в воспоминаниях поэт рассказывает о том, что в 1933 году закончил курсы по подготовке в вуз, после этого был призван в армию и служил в зенитно-артиллерийской части Ленинградского военного округа. До начала войны работал журналистом.

В военном билете сказано, что Вавилин И.М. призван на фронт в ноябре 1942 года, и сначала служил в 939-м полку заместителем политрука минометной батареи. В феврале 1943 года он был ранен в правую ногу и в течение 5 месяцев находился на излечении в госпитале. В рукописях поэта имеются стихи этого периода. Он пишет о крепкой мужской фронтовой дружбе, о любви. В стихотворении «Ас рѳдной крайсянь» (Пармы дыхание) чувствуется бесконечная любовь поэта к большой Родине-матери, к родной парме, к каждому уголку Коми земли, ненависть к врагу и желание быстрее изгнать его с родной земли.

После ранения несколько месяцев был санитаром. Далее поэт воевал в 61-м гвардейском минометном полку заместителем командира артиллерийской установки. Шагая тяжелыми дорогами войны в составе войск 3-го Украинского фронта, принимает участие в освобождении пяти государств – Румынии, Болгарии, Югославии, Венгрии, Австрии. О том, как наши войска освобождали эти страны, поэт рассказал уже после войны в воспоминаниях на коми языке «Роч Иван граница сайын» (Русский Иван за границей).

Шестьдесят девять дней полк, где служил И. Вавилин, находился на передышке в болгарских городах Яблонька и София. В памяти поэта навсегда остались дни пребывания в этой чудной стране, ее красивейшие уголки и теплое отношение болгар к советским солдатам. В архиве И. Вавилина имеется фотография с болгарскими друзьями.

В эти трудные военные годы И. Вавилин не выпускал перо из рук. Как сказала литературовед, кандидат филологических наук И.М. Ванеева, для поэта война была не только фронтовой, но и поэтической школой. Именно в этот период возмужала и выросла его поэзия, расширилась в сравнении с предвоенными годами его тематика. Он написал 31 стихотворение, выпустил свои первые сборники на коми языке «Ни шагу назад» (1942) и «Советский воин» (1944). В стихах воспевае красоте души простого солдата, его беззаветную преданность Родине, смелость, мужество и храбрость. В это же время поэт впервые прибегает к жанру сатиры. Образы немецких оккупантов, созданные им в сатирических стихотворениях «Помавтѳм письмѳ» (Неоконченное письмо), «Кѳстыль», «Пывсян» (Баня), вызывают и ненависть и смех.

Каким же образом в тяжелых фронтовых условиях поэт-солдат создавал свои стихи? В 1942 году писал в часы затишья. О последующих годах в воспоминаниях, посвященных 25-летию Победы сказал: «Бесконечно буду благодарен председателю Союза писателей в годы войны В.В. Юхнину и члену Военного Совета 3-го Украинского фронта, генерал-полковнику Порошину. В 1943 году лежал в госпи-

тале и получил справку от Юхнина, что являюсь коми писателем, и вот однажды на Украине в с. Александровка в наш полк приезжал генерал-полковник Порошин. Ему и показал справку. Он выдал заполненный бланк с разрешением в свободное время от боев писать. Попросил освободить от нарядов. Это было кстати для меня».

В музее хранится пожелтевшая от времени рукописная тетрадь поэта с фронтовыми стихами. Они являются своеобразной летописью тех трагических лет. В начальный период войны стихи пронизаны болью и горечью из-за того, что уничтожались города, горела земля, гибли советские люди, а армия была вынуждена отступать:

Степь горела кругом. И шептали мы: «Что ж,  
Пусть горит. Всю засеем мы снова.  
Разве степь на солдатских плечах унесешь?  
И смотрели мы в дали сурово...

(пер. Н.Кутова)

В суровое для страны время поэт обращается к солдатским матерям и призывает их к терпению:

Мать! Я сердцем слышу горе,  
Ты не плачь, гони ты грусть,  
Я к тебе, пускай не скоро,  
Обязательно вернусь.

Я пойду во вражьи дали,  
Чтоб в родной стране моей  
Горя матери не знали,  
Ожидая сыновей.

(пер. Н.Кутова)

Воюя на Украине, Иван Вавилин посвящает стихи этой прекрасной земле – пишет об освобождении украинских сел и о незабываемых встречах с людьми.

Оптимизмом и верой в победу задышали стихи во второй период войны:

Сорок четвертый...  
Слава победам!  
Мы за врагами  
Катимся следом.

Май этот грозный  
Мы не забудем –  
Врагов искупаем  
В Днестре и Буге.

Год сорок пятый –  
Мчатся вагоны.  
С маем вернулся я  
В край свой зеленый.

Победу поэт встретил в Австрии. Демобилизован 25 сентября 1945 года. За участие в Великой Отечественной войне Иван Вавилин был награжден правительственными наградами – медалями «За отвагу» и «За боевые заслуги». В архивах поэта сохранились удостоверения к медалям, а также приказы и благодарности маршала Советского Союза за освобождение городов Запорожье, Сексард, Пакш, Будапешта, Бичке, Вены и Секешвехервар.

Народный поэт РК Альберт Ванеев своему старшему другу по перу посвятил следующие строчки:

Мы недолго побывали в Секешвехерваре,  
Венгры трудным именем городок назвали.

В дни войны был адом  
Городок старинный,  
Лишь зола дымилась на пустых руинах.

Здесь среди наших братьев с нежностью исконной  
Был Иван Вавилин –  
Наш солдат из Коми.

(пер. В.Цыбина)

После войны начинается новый этап творчества И.М. Вавилина – много работает над собой, постоянно печатается в журнале «Войвыв кодзув». В 1949 году поэт был принят в члены Союза писателей СССР.

Своеобразным творческим итогом стал сборник И. Вавилина «Менам парма» (Моя парма), вышедшим в 1957 году. В книгу вошли фронтовые стихи и произведения послевоенных лет – басни и сказки в стихах для детей. Лирический герой поэта безмерно любит родную парму, гордится ее богатствами и созидает новую жизнь в родном краю на благо Родины. Большое место в сборнике занимают сатирические стихи, окрашенные смелым юмором. В них поэт высмеивает бюрократов, лодырей и пьяниц.

Широкую известность И. Вавилину принесла поэма «Дед Тарас» (1959). С ее выходом он стал по-настоящему народным поэтом. Образ деда Тараса олицетворяет крестьянский ум, трудолюбие, житейскую сметливость, мудрость, силу и чувство юмора. В поэме автор умело использует фольклор, включив в нее народные песни, пословицы, поговорки, частушки.

Юному читателю Коми книжное издательство выпустило книги И. Вавилина для чтения «Пытшось сан» (Проказница росомаха, 1961) и «Миша вöчö йöв» (Миша делает молоко, 1965). Коми поэт участвовал в создании детской оперы-сказки «Кысук и Серко» (Композитор П.И. Чисталев).

В последние годы жизни И. Вавилин публикует большой цикл военных стихотворений. В них поэт размышляет о подвиге военного поколения, вынесшего тяжесть суровых лет, и надеется, что новые поколения никогда об этом не забудут. В 1973 году поэту Ивану Вавилину присуждается государственная премия им. И.А. Куратова.

В стихотворении «О моем характере» поэт говорит:

Мне чужды кривотолки, суетня.  
Характер мой земле родной подобен:  
Сюсюкать и угодничать меня  
Господь, как говорится, не сподобил.

И в недрах сердца, в самой глубине,  
Быть может, зерна нежности таятся.  
Нет, мой характер не мешает мне  
Со всеми добрыми людьми общаться.

Дарю я песни им: любой бери!  
Все раздарю я – до последней строчки...  
Ты за меня, тайга, договори,  
А я на этом месте ставлю точку.

Не стало его 4 октября 1975 года. Имя коми поэта-фронтовика И.М. Вавилина навсегда вошло в историю литературы Республики Коми, оно сохраняется в памяти народа. (1)



*Иван Михайлович Вавилин (1911–1975 гг.)*

## Солдатлөн туй

### Мусуклы

Шудтём час кӧ кучкас,	Он кӧ дорйы помӧдз
Шогыд немтор оз тӧд,	Ассьыд чужан мутӧ,
Локтас, пырас лючки	Кытӧн нӧ сӧк, зонмӧй,
Ныла-зонма костӧ.	Радейтнысӧ кутам?

Кыкнанным ми чӧлӧсь.	Эскы меным. Тэ кӧ
Мый нӧ верман шуны?	Тышын повтӧг усян,
Оз ӧд сӧмын сӧлӧм –	Радейтӧмӧс некод
Ставнас сотчӧ муным.	Тэнсьыд мӧд оз гусяв.

Ылавліс кӧ сӧлӧм,  
Радейтліс кӧ трусӧс,  
Оз ков менам олӧм,  
Муслун ачыс кусӧ.

1942 во.

### Ёртгъясӧс дзэбигӧн

Ори тӧян олӧм сюрӧс,  
Сӧлӧмныд оз пессы,  
Улӧдз копыртлі ме юрӧс  
Тӧян морӧс весьтын.

Сингъяс чышкышті. И водзӧ  
Ловгъаяскӧд мӧді.  
Враглысь колӧ босьтны водзӧс –  
Тӧ ӧд асьныд тӧдад.

Водзвыв нинӧм на ог шуӧй,  
Туйным миян кузь на.  
Гашкӧ-й, тӧян кодъ жӧ гуын  
Нэм чӧж кутам узыны...

Тадз оз позь! Ӧд вельмӧм врагӧс  
Некод кӧ оз пасьнит,  
Некор менам чужан ягӧ  
Оз и волы праздник.

Узьӧй, ай-мамлӧн бур пьян,  
Узь, том аньлӧн верӧс.  
Ог кӧ талун, аски виам  
Ранитчӧм лӧк зверӧс.

1943 во.



### Важкодъ на мича

Век на тэ важкодъд мича.  
 Ёмидзён өзъялө бан.  
 Кодлы тэ мичлунтө видзан?  
 Гусьёник висътав мем, ань.

Гөлөстө тэнсыйд кор кыла,  
 Кыла ме эзысьлысь звён.  
 Сыён тэ шогсян и сылан,  
 А кывзысьыс коді да кён?

Воас-ө ловйён бөр гортө?  
 Воас жө, воас жө мед!  
 Позьё мөй воштыны мортөс,  
 Сьөлөмсө колис кө тэд?

Чайтсьё пыр меным, мый сьлөн  
 Орден нин морөсас эм.  
 Видз асьтө отнаслы, нылөй,  
 Шудаөсь лоанныд нэм.

1943 во.

\* \* \*

Мамө, кыла өд ме шогтө,  
 Пиыд вөсна сьөлөм нор.  
 Эн бөрд. Коркө дзык ме локта,  
 Сөмын талун эн на кор.

Эн тэ дзоргы өшинь пырыд,  
 Питө синъяснад эн корсь.  
 Төда, ёна гажыд быри,  
 Но өд локны мем оз позь.

Олышт ещө, олышт өтнад,  
 Тэ кодъыс өд уна эм.  
 Кылан, мам? Кор врагөс вөтлам,  
 Кык пөв муса лоа тэн.

Ме өд ачым локны көсья,  
 Но победатөг ог лок.  
 Көсья, медым пиян вөсна  
 Мамъяс эз нин төдны шог.

1943 во.

### Менам парма

Котъ менам ывла овлө скөр,  
 Котъ сьөкыда тан чужө тулыс,  
 Дыр узьё Эжва кыз йи улын,—  
 Ме ставсө прөстита ас мулы  
 И ог веж мөдөн. Төда, бөр  
 Ас дінас кыскас менө вөр.

Ой, сьөкыд дойдны ассьыд вуж,  
 Код пыдө пырис нин ас муө!  
 Ме водзвыв өлөда – эн шуй,  
 Мый шудла ылөдз сьөлөм нуө.  
 Дзык некөн ачыс шуд оз чуж,  
 Мем сійөс вөрын сетіс удж.

Оз видзөд важ вылө ас му,  
 Котъ тані кургөны на таръяс.  
 Пыр лэптө, лэптө менам парма  
 Дзык ас кодъыс жө джуджыд каръяс.  
 И важ моз сылы он нин шу:  
 «Век кежлө енмөн ёрөм му».

Мем кольліс пай и батълөн нэм,  
 Ме новлі сылысь лаз и дукөс,  
 Но вөръяс пиө вошөм мукөд  
 Ми корсим: сылы – чой, мем – другөс.  
 Мый вөлі колө, сюрис мем –  
 Страна советскөй менам эм!

\* \* \*

Прѳста, весьшѳрѳ зѳльлѳ ме коркѳ  
 Кывѳйѳн паськѳдны радлунуьс от,  
 Гѳлѳс тшѳкмуѳнѳс менам ас поркѳйын,  
 Тыртѳм кывлы эз эькы народ.

Ѳшли олѳмлы морѳсас сикѳтш,  
 Кѳсьи вѳсьтыны вѳвлытѳм мич,  
 Вутшъяс йылыьс ме вунѳдлѳ дзикѳдз,  
 Меным шыльыдѳн вѳлѳ быд видз...

Олѳм ѳткодьѳн лыддылы садкѳд,  
 Дзоридз пырся ме эг аддзыв му,  
 Ачым тѳждысиг пѳрысьми кадтѳг,  
 И эг этша ме сьѳкыдсѳ ну.

Лѳк кѳ аддзывлѳ, бергѳдлѳ мышкѳс...  
 Тырмас! Водзѳ ме тадзи ог кут.  
 Тыртѳм мичлункѳд ог кѳ ме тышкась,  
 Некор меным не аддзывны шуд.

### Томлунлы

Бергѳдчыв, кудриа, лѳз синма томлун,  
 Позьѳ кѳ, ме вылѳ видзѳдлы ѳтчѳд.  
 Менам ѳд сѳдз жѳ, кызд томиник зонлѳн,  
 Морѳсын сьѳлѳмѳй песьсѳ да нѳйтчѳ.

Эг кѳ ме весьшѳрѳ пѳрысьмы, дзормы,  
 Пашкыра кудриѳс тѳныд ме коли.  
 Тышъясын кыкыьс нин олѳмтѳ дорѳи,  
 Син водзыьс мичлунтѳ воштыны полѳ.

Помнитан: пост вылын сулавлѳм коркѳ?  
 Сѳмын тай тѳдлытѳг воис выль смена.  
 Му вылын ѳтнадѳн некор он нѳрпав,  
 Дзоридз некор оз кельдѳдлы тѳнад.

Чѳжѳмтор ставсѳ дзик ѳтнадлы сета,  
 Ставсѳ, мый сьѳлѳмлы дѳна да муса.  
 Татысянь медбѳръя туйѳ кор пета,  
 Тѳныд ме коля и шондѳсѳ-й, мусѳ.

Жалитны воддзасѳ меным оз ковмы,  
 Вѳвлѳмыс ѳнѳдз ѳна нин важмис.  
 Томлунѳй, тѳда ме, кутан пыр овны  
 Быд лунъя уджын да быд рытъя гажын.

#### Использованная литература:

1. Книга «Писатели коми»: Библиографический словарь. Сыктывкар. 1996 г. (В. Де-мин, И.В. Вавилин).



